

欢迎您到青叶区

ようこそ青葉区へ

转学指南

転入のしおり・中国語版

(为了归国儿童・外国人儿童)

(帰国児童、外国人児童のために)



横浜市青叶国際交流中心

横浜市青葉国際交流ラウンジ

内容目录

1. 服装、学习用品
2. 关于上学
3. 学校体检
4. 预防接种疫苗
5. 受灾时的儿童保护基准
6. 关于小学校生活
7. PTA
8. 关于儿童受伤（保险）
9. 遇到困难时

附页① 各学年学习用品一览表

附页② 学校体检

附页③ 预防接种

附页④ 发生自然灾害时确保儿童安全的有关事项

附页⑤ 商店信息

欢迎您到青叶区

本转学手册是归国子女的母亲编写的。最初在几个学校编写成册，后来大家聚集在青叶交流中心商定把它编写成青叶区的所有归国子女都能使用的通用手册。有一些人归国之前没有做过家庭主妇，因为归国之前所居住国家不同，所以在日本生活上遇到的问题也不一样。归国后，人人都会遇到困难，也会感到不安，希望我们的经验能帮助你们早点习惯新的环境，愉快地度过学校生活。并希望通过本手册能帮助转学到横滨的各位和第一次来到日本的外国朋友。

安定下来以后，请您来到市尾的横滨市青叶国际交流会馆，这里有各种各样的国际交流活动，例如交流会，日语班，外语班，自愿活动班等。另外还有提供海外和日本的情报，出借书籍，发行杂志等服务。登记为会员的人每月一次聚在交流室谈谈自己原住的国家的情况。还没有来过的各位，也请不要有顾虑，欢迎您参加我们的活动，一起谈一谈。并请您提供给我们您所在的国家，城市的情报，信息，经验等。

我们希望您在青叶区的生活幸福美满。

2010年 3月

* 自下页我们开始说明学校用品等。此说明是为外国人所准备，所以写得很详细。

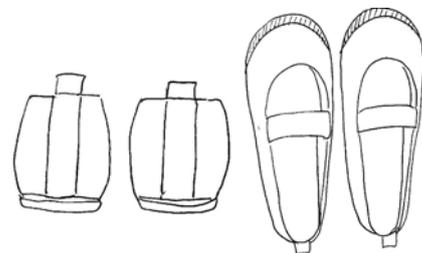
* 各学校，各学区可能会有不同的要求，请您在各学校或机关再确认一下。

1. 服装及在校用品

(1) 室内鞋 (うわばき) …白色的 (脚尖处有颜色也可)

商店出售的, 一般叫做芭蕾舞鞋

- 关于脚尖处的颜色请去各学校确认一下
- 姓名的书写方式: 用黑色的油性笔在鞋面或后跟处写清楚
- 装室内鞋的包: 可以挂在钩子上, 有带子的包。



室内鞋

- * 星期一 把室内鞋装入袋中, 带到学校。换完之后, 请把鞋子放在指定的地方。
- * 周末 请把鞋子带回家清洗

(2) 上学穿的鞋…诸如运动鞋之类, 体育课也可穿, 穿着舒适的鞋子。



运动鞋



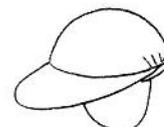
装室内鞋的

(3) 运动服…如果是新买的话, 请向老师咨询。

*青叶区的小学常见的例子

- 上装: 白色的短袖衫 (体操着)。像冬季等寒冷的季节, 可以咨询班主任, 在短袖衫上加穿衣服, 或穿长袖运动衫。
- 短裤: 白色, 蓝色短裤或中裤, 在膝盖以上的长度, 能够自由活动的棉质地的短裤。
- 红白帽子: 男女通用。有帽沿的或无帽沿的。

注* 运动服…
有的学校允许继续穿用现有的运动服。
请向所在学校咨询。



红白帽子

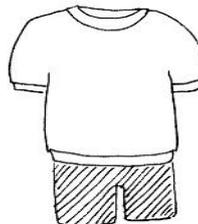
*以上的运动服, 各个学校都有不同的规定。关于购买地点和姓名的书写方式请向所在学校咨询。



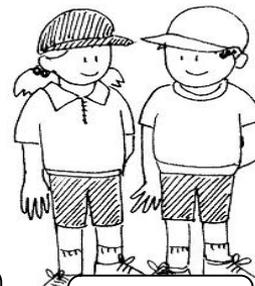
短袖运动衫 (有领子的)



装运动服的包



短袖运动衫 (无领的)

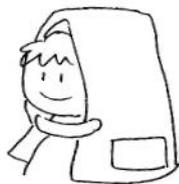


上课时

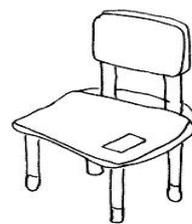
- 装运动服的包 (体操着袋): 像可以挂在钩子上, 有吊带的小包都可以。
将运动服放进包里带到学校, 放在指定的地方。

(4) 防灾头巾(防災頭巾) …为了确保受灾时儿童的安全, 请准备防灾头巾。在大型超市可以买到。也有的学校不用防灾头巾, 使用头盔。

* 请贴上写有学校名, 年级, 班级, 姓名, 家庭住址, 电话号码, 血型的牌子。

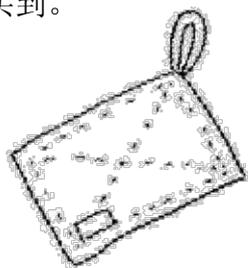


带防灾头巾时



放在椅子上时

(5) 抹布(雑巾) …学校打扫卫生时会使用抹布。用旧毛巾缝成适当的尺寸。在大型超市、百元商店也可以买到。



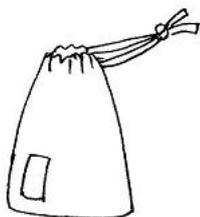
抹布



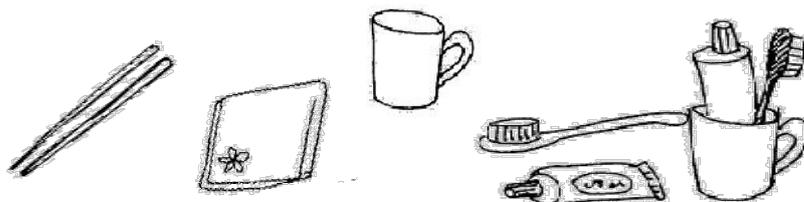
用抹布擦地板

(6) 午餐袋(給食袋) …装餐巾、筷子等用品, 如果学校规定饭后要刷牙的话, 牙刷、小杯子等也要装上。

一般都把它挂在双肩背书包的挂钩上, 所以使用有带子的小口袋。



午餐袋

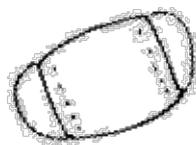


筷子、餐巾、杯子、刷牙用品

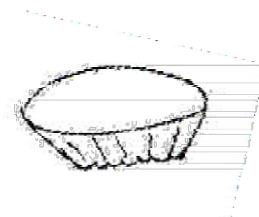
*午餐值日(給食当番)的时候, 需穿戴白色罩衫(白衣), 口罩(マスク), 帽子等, 因为各个学校有不同的规定, 请向所在学校咨询。



白色罩衫



口罩



帽子

(7) 游泳衣 (水着) …无论男女, 大多穿深蓝色的游泳衣, 戴游泳帽。关于帽子的颜色, 姓名的书写方式, 游泳课的时间等, 请向班主任老师咨询。



游泳帽



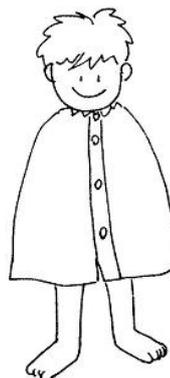
泳镜



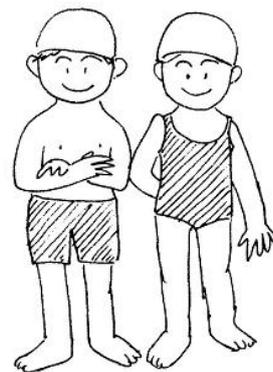
游泳衣 (男子)



游泳衣 (女子)

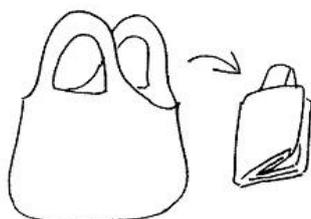


浴巾



穿着游泳衣时

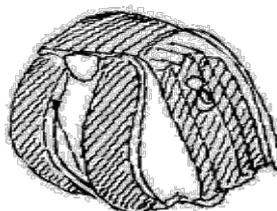
(8) 关于书包 … 一般都用双肩背的皮革书包 (ランドセル)。也有使用双肩背旅游包的学生。书包里放不下的东西装在另外的手提袋里。



折叠式手提袋



手提袋

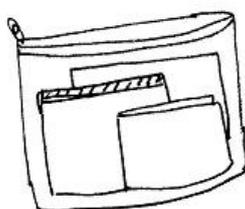


书包

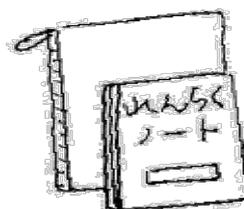


(9) 联络本・联络袋 (連絡帳・連絡袋)

- 上学前, 在家里按课程表和联络本准备第二天的课本, 削好铅笔。
- 联络本 (連絡帳) …为了便于和学校联系, 请每天都把联络本放在联络袋 (※1) 里带到学校。联络本可以用商店出售的, 或者普通的笔记本。请假的时候也要用。
- (※1) 联络袋 (連絡袋) …是装联络本和学校发的通知, 注意事项等用的袋子。也有不用联络袋的学校, 具体规定请向所在的学校咨询。



联络袋

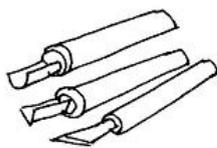


联络本

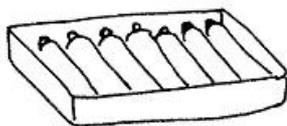
(10) 学习用品…请参考附页的学习用品一览表

- 一部分学习用品，可以通过学校一起购买。

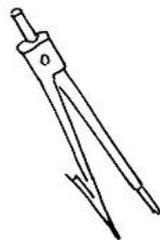
关于用品的名称和购买的时间，因为各个年级规定不同，详情请向班主任老师咨询。



雕刻刀



蜡笔



圆规



键盘口琴

2. 关于上学

有的学校根据所在地区不同编成路队（登校班），按指定的上学路线集体上学。有关上学路队和路线的事宜，请向各个地区的校外委员（※2）和老师咨询。（※2 请参照第10页PTA的地方）各个学校有规定的开门时间。开门时间以外的时间校门上锁，不能入内。

- 请确认各个学校为防止可疑人员侵入采取的安全措施。
- 有的学校规定学生携带防止犯罪的警笛（防犯ブザー）。

3. 学校体检（健康诊断） 请参照附页②

横滨市的小学定期进行学校体检。

4. 预防接种 请参照附页③

关于预防接种，请务必事先向各区的福利保健中心咨询一下。

咨询处：青叶区 福利保健中心 增进健康主管（福祉保健センター健康づくり係）
045-978-2438

儿童的预防接种，根据以前住过的国家和年龄不同，今后需要注射的种类和次数也不一样。请把住在国外时的接种记录带到福利保健中心窗口，关于今后怎样接种会有详细说明。另外，在窗口还可拿到免费接种的申请书。请带母子健康手册去（母子手帳）。

在外国出生的儿童，把区内的转入登记（転入届）办好后，可领取母子健康手册。

在青叶区政府（区役所），可以拿到医疗机关地图。另外，在福利保健中心也有介绍附近医疗机关的资料。

5. 发生自然灾害时确保儿童安全的有关事项 请参照附页④

有关儿童保护请向各学校咨询。
有的学校发短信进行紧急联络（登录制）

6. 小学生活

- **教科书**…教科书由学校免费发给。其他的学习用品由个人负担。
- **缺课请假、体育课见习时的请假条**…如果请假或不参加体育课时，要把理由写在联络本上交班主任。
 - **提交方式**:缺课请假时在联络本上写下请假理由，让兄弟姐妹或住在附近的同学交给班主任老师。

体育课见习时由本人交给老师。

• **保健室的使用方法**

在学校受伤或身体不适时，可以去保健室。
保健室里有专门负责护理的老师（養護教諭）。有时会通知家长来接学生。

- **学校午餐（給食）**…午餐不需要自己带盒饭，学校给大家提供一样的伙食。午餐一般在自己的教室吃。由当班的值日生 发放午餐。
各个学校规定不同，一般要自带餐巾，牙刷。轮到值日时还要穿学校发的白罩衣，戴口罩和帽子。如果因为过敏症而有不能吃的食品，要事先跟班主任说明。

※伙食费由个人负担，从银行或邮局账户直接拨入。（详情请向班主任咨询。）

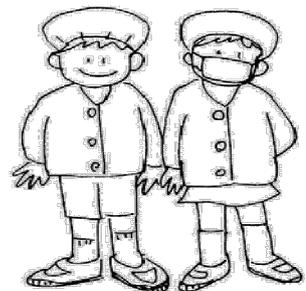
※午餐值日结束后，周末把白罩衣等带回家清洗并用熨斗熨平后，返还给学校。



午餐（面包）



午餐（米饭）



午餐值日

- **早礼（朝会）** …有的学校举行早礼。全体学生在操场或体育馆集合，有时唱校歌或季节性的歌曲，有时听校长讲话，有时还做体操。
- **兴趣小组活动（クラブ活動）** …4, 5, 6 年级可以参加兴趣小组，内容丰富有趣。详情请向班主任咨询。

例如:现代舞、茶道、棒球、手工课、行进乐队舞、羽毛球、相声、绘画手工、乒乓球、足球、音乐、篮球、科学、田径

- **委员会活动** …由各委员帮助组织学校内的各种活动。
例如：广播委员会在午餐时间播放音乐，集会时准备广播器材。保健委员会负责调查保健室的使用情况，做保健委员会会报，呼吁预防流感等。委员会的种类，活动时间各学校不同。
- **体育** …日本学校的体育课要作许多器械体操的运动。使用单杠练习前翻，后翻等。另外，还有跳绳，跳箱等运动。如果有以前从没有做过的项目，可以一边跟老师商量，一边慢慢练习。



注 关于游泳课
游泳课当天，家长要在「游泳卡」（プールカード）上填写孩子的体温和健康状况，盖章提交给老师。详情请向班主任咨询。

- **运动会** …一年一次，一般在春天或秋天学校举行全体运动会。很多家长带午饭前去助阵。比赛有很多项目，例如:拔河、丢球、骑马战、赛跑、跳舞、接力赛、割铃等等。

- **校外学习** …①郊游（遠足） ②参观公共设施（社会科見学） ③在外住宿的校外学习（修学旅行等）
- **图书馆** …利用时间及利用方法， 请向图书委员或班主任咨询。
- **扫除** …在日本的学校， 学生们每天要自己打扫教室卫生， 通过扫除还可以学习如何保持清洁。 学校的扫除， 一般使用扫帚和抹布。 要事先学习抹布的拧法。



搬桌子



拧抹布

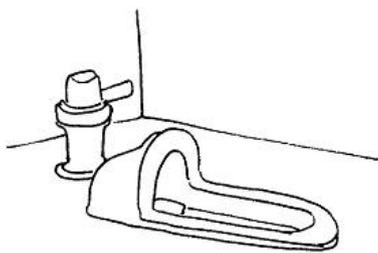


用扫帚扫地



用抹布擦地

- **厕所** …厕所有洋式和日式两种。 要事先确认地点并学会使用方法。



日式厕所



使用时

- **学校志愿者**…

学校有时会请家长做协助学校活动的志愿者。

例如：上家庭课时作帮手， 整理图书， 讲故事， 上课时的助理， 组织学生做地区清扫活动时的帮手等。

- **上观摩课（星期六的观摩课）**…为家长前来观摩安排日程上公开课。
- **家长会**…家长和班主任交换信息。可以为外国人配置翻译。（需要事先商量）

7. 为放学后的儿童提供的活动场所

- **滨之子交流学校（はまっこふれあいスクール）** …放学后的一定时间内，学校给学生提供活动场所，不分年级，都可以参加。不收费但需要登记。（详情请向各学校咨询。）
- **放学后的儿童俱乐部（放課後キッズクラブ）** …所有学生都可以参加，利用小学设施为放学后的儿童提供玩耍和设施兼备，安全舒适的活动场所。

下午 5 点以后收费。

- **学童托管所（学童保育）** … 如果因为家长上班，不能照看放学后的孩子，不分年级，可以托管小学生。
收费（详情请向福利保健中心咨询）
青叶区福利保健中心家庭支援咨询电话（青葉区福祉保健センター子ども家庭支援）
045-978-2460

8. PTA

PTA…为了儿童有意义地度过学校生活，家长和老师共同协作举办各种活动。

所有的家长和老师只要付会费就可以成为 PTA 会员。

每年新学年开始时，从家长中选出几名干事（役員）。（委员会的名称，活动内容由各 PTA 章程规定）本部干事以外其他的主要委员如下：

（例）

学年委员（学年学级委员） …负责学校，老师和家长之间的联络。为了促进班级内，年级内和年级间的交流，举办联欢会或制定其他计划组织活动。

宣传委员（広報委員） …主要发行宣传报刊

教养委员（教養（成人）委員） …从文化和艺术角度举办演讲会等活动，提高学生和会员的修养。

厚生保健委员…举办提高儿童保健和安全意识的活动。

校外委员…为了确保学生在地区的安全，经常与学校、警察保持联系，充实学区各项设备，给儿童做安全指导。

9. 关于在学校受伤（保险）

*横滨市内的中小小学生全部参加保险。

◎在学校的管理下，儿童受伤时…日本体育・学校健康中心
（放学时，不走规定路线的情况不能得到保险金）

◎不在学校管理下，而是在放学后以及公休日等时间受伤时…横滨市安全教育振兴会

◎关于家长参与 PTA 活动时发生的事故等…横滨市安全教育振兴会

遇到以上的情况均可得到保险，如果发生意外情况，请直接与学校联系。

10. 回国后转学，遇到困难时

* 请向以下单位咨询 *

①各学校负责回国儿童的老师

- 各学校负责回国儿童的教师老师（有的学校设有归国儿童协会。）

②青叶国际交流中心的支援交流制度

青叶国际交流中心为学校（班主任老师等）与外国人家庭（或与外国有关联的儿童的家長）搭桥，安排翻译人员促进双方的沟通，负责传达学校发出的信息（各种通知信等），将有关家庭来的回信转达给学校等。

③公共咨询机关

- 海外子女教育振兴财团 TEL: 03-4330-1341

URL: <http://www.joes.or.jp/index.html>

- 横滨市教育委员会学校教育课小中学校教育课

TEL: 045-671-3265 小中学校指导系

- 各区的福利保健中心 服务科（福祉保健センター サービス課）

青叶区 儿童家庭支援咨询（子ども・家庭支援相談） TEL: 045-978-2460

都筑区 儿童家庭支援咨询（子ども・家庭支援相談） TEL: 045-948-2319

绿区 儿童家庭支援咨询（子ども・家庭支援相談） TEL: 045-930-2361

- 横滨市青叶国际交流中心（横浜市青葉国際交流ラウンジ）

* 向海外归国人士提供日本的生活信息，向去海外赴任人员提供外国的生活信息。

向外国市民提供多语种的信息情报。

以外国人为对象，开设日语教室（星期三上午、星期四晚上、星期六上午）

为外国儿童学生举办学习辅导班（学习補習教室）

横滨市青叶区田奈町 76 青叶区区民交流中心内

（东急田园都市线 田奈站下车 步行 1 分钟）

TEL: 045-989-5266 FAX: 045-982-0701

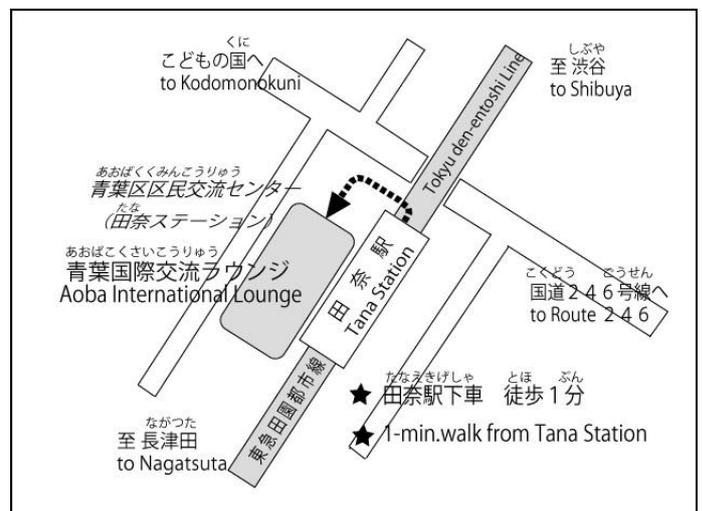
URL : <http://home.h00.itscom.net/aobalnge/>

E-mail: aobaloungeintl89h1@t07.itscom.net

开馆时间: 9:00~ 21:00

星期日，节假日 9:00~17:00

休馆日: 每月第四个星期日以及年底年初



④民间的支援归国人员团体

- 归国子女会 「朋友」(帰国子女の会 フレンズ)

志愿者参与, 咨询, 学校介绍, 发行机关报 「朋友通讯」(「フレンズだより」)

〒100-0005 東京都千代田区丸の内 1-2-1

东京海上日动大厦新馆 703 (東京海上日動ビル新館 703)

TEL: 03-3212-8497 FAX: 03-3212-8419

受理时间: 星期一至星期五 10:30~16:00

Home Page: <http://www.ne.jp/asahi/friends/kikoku/>

E-mail : fkikoku@asahi.email.ne.jp



- LET' S 国际志愿者交流会 (LET' S 国際ボランティア交流会)

设在川崎的志愿者团体。举办日语沙龙, 外国料理讲习会, 发行信息杂志等。

Home Page: http://www.inthe.info/lets/old_index.htm

联系人: 小仓敬子 E-mail: lets@inthe.info

- T-GAL (Think Globally, Act Locally!)

于 1997 年都筑区的终身教育组织发起的团体。通过演讲会和交流会, 加深对异国文化理解和回国后的适应性等方面的交流。同时为将去海外赴任的人士提供信息, 组织学校内的国际理解活动。

T-GAL PHS : 070-6528-0125

E-mail: tgale20yokohama@yahoo.co.jp

Home Page: <http://www.geocities.jp/yokohamatgal/>

- Humpty Dumpty 文库

青叶区国际交流中心的自主活动团体。每月的第二, 四个星期四下午在中心开展活动。以回国儿童为对象, 朗读书籍、做游戏等进行交流活动。

联系人: 漆原真弓

TEL : 045-972-1274 E-mail : tkurushibara@ybb.ne.jp

Home Page: <http://aoba-lounge.sakura.ne.jp/jishugroup/shokai.html#05>

④公休日・夜间急救中心

・青叶区公休日急诊所（青葉区休日急患診療所） 诊疗科目：内科、小児科

TEL: 045-973-2707

青叶区藤が丘 2-20-10 （藤が丘 下车）

受理时间：公休日（星期日、节假日及 12 月 30 日至 1 月 3 日）

上午 9:30~中午 12:00 下午 1:00~下午 3:30



都筑区公休日急诊所（都筑区休日急患診療所） 诊疗科目：内科、小児科

TEL: 045-911-0088

横滨市都筑区牛久保西 1-23-4 （市营地下鉄 センター北下车）

受理时间：公休日 上午 10:00~16:00



横滨市北部夜间急救中心（横浜市北部夜間急病センター） 诊疗科目：内科、小児科

TEL: 045-911-0088

横滨市都筑区牛久保西 1-23-4 （市营地下鉄 センター北下车）

受理时间：晚上 8:00~凌晨 12:00



・救急医疗信息中心（救急医療情報センター） 需要看急诊时，可为您介绍医生。

（信息中心不是医院，请注意！）

TEL: 045-201-1199 （24 小时受理・年中无休）

附页① 不同年级 学习用品参考一览表 (例) 平成 17 年度横滨市市荏田西小学校

* 何时准备由班主任联络

	一年级		二年级		三年级	四年级	五年级	六年级
语文	万能笔, 签名笔, 笔记本		笔记本		一套毛笔工具	一套毛笔工具	一套毛笔工具	一套毛笔工具
数学	笔记本		笔记本		三角尺, 圆规	三角尺, 圆规, 量角器, 直尺	三角尺, 圆规, 量角器, 直尺	三角尺, 圆规, 量角器, 直尺
理科 社会	生活科	花盆※	生活科	花盆 (一学期 一年级时使用的物品)				
						地图	社会科资料集	社会科资料集
音乐	键盘式口琴的吹口 (胶管) ※		键盘式口琴的吹口		高音萧笛, 巴罗克式 B 萧笛 ※	高音萧笛, 巴罗克式 B 萧笛	高音萧笛, 与中音萧笛一起的巴罗克式 B 萧笛	高音萧笛, 与中音萧笛一起的巴罗克式 B 萧笛
美工	蜡笔, 彩色铅笔, 胶水, 剪刀, 透明胶带, 纸木工用万能胶, 钉书器, 折纸, 水彩画工具		水彩画工具		水彩画工具	水彩画工具 雕刻刀	水彩画工具 雕刻刀	水彩画工具 雕刻刀
体育	上下运动服, 红白帽, 跳绳及游泳衣 (夏)		与一年级相同		与一年级相同	与一年级相同	与一年级相同	与一年级相同
生活 用品	防灾头巾, 室内鞋, 联络本, 餐巾, 手提袋, 午餐值日用的口罩, 装运动服的布袋, 儿童工具箱(23×33)		儿童工具箱的内容(剪刀, 胶水, 彩色铅笔, 钉书器, 折纸, 透明胶带等), 与一年级相同		与一年级相同	与一年级相同	与一年级相同	与一年级相同
							家庭科	缝纫工具※ 剪刀, 针, 线

* 学校购买物品: ①口袋歌集「みんなの歌」 ②健康手册, 体育读本(一年级开始), 萧笛(需提交申请书), 五年级或六年级社会资料集等

* ※由学校准备, 也可以申请集体购买。但根据时期不同, 有时需要由个人购买(在商场的乐器专柜可以买到)。

* 笔记本各年级的规格不同。请向班主任询问。

2009 年内容确认

附页② 学校体检调查项目以及实施年级

项目	小学						中学		
	一年 级	二年 级	三年 级	四年 级	五年 级	六年 级	一年 级	二年 级	三年 级
身高	◎	◎	◎	◎	◎	◎	◎	◎	◎
体重	◎	◎	◎	◎	◎	◎	◎	◎	◎
座高	◎	◎	◎	◎	◎	◎	◎	◎	◎
视力	◎	◎	◎	◎	◎	◎	◎	◎	◎
色觉				◎					
听力	◎	◎	◎		◎		◎		◎
眼科	◎	◎	◎	◎	◎	◎	◎	◎	◎
耳鼻喉 科	◎			◎					
内科	◎	◎	◎	◎	◎	◎	◎	◎	◎
牙科	◎	◎	◎	◎	◎	◎	◎	◎	◎
结核	◎	○	○	○	○	○	◎	○	
心电图	◎	○					◎		
尿	◎	◎	◎	◎	◎	◎	◎	◎	◎
寄生虫	◎	◎	◎						

◎对全员实施

○只对指定对象实施

* 心电图的二年级指定对象为一年级时没接受检查的儿童。

2009年确认

よ ぼうせっしゅ せっしゅ ねんれい せっしゅ かんかく こどもの予防接種 (接種する年齢と接種の間隔)

【お問い合わせ】健康づくり係 TEL. 045-978-2438~2441

Vaccinations for Children - age and rest - period

●接種対象年齢と標準の接種年齢

予防接種は接種対象年齢であれば、無料で受けることが可能ですが、できる限り標準の接種年齢で接種することをお勧めしています。

●vaccination age and standard vaccination age

Children can receive a vaccination during the period of vaccination age, though we recommend to let them vaccinated at the standard age.

① 接種をお勧めする年齢
(標準の接種年齢/丸数字は接種回数)
recommended age(standard vaccination age/
The circled number represents the necessary times of vaccinations)

□ 無料で受けられる年齢 *1
(法律で定められている接種対象年齢)
The age of free vaccinations *1
(vaccination age designated by law)

*1 無料で受けられる年齢
例えば「生後3か月~90か月未満」とは、3か月になった日の当日から90か月になる日の前日までを指します。

*1 the age of free vaccinations
The age period from three months to nine months means the period starts at the 90th day and ends at one day before the 270th day.

年齢	生後 3か月 3months	6か月 6months	9か月 9months	1歳 1years old	2歳 2years old	3歳 3years old	4歳 4years old	5歳 5years old	6歳 6years old	7歳 7years old	8歳 8years old	9歳 9years old	10歳 10years old	11歳 11years old	12歳 12years old	13歳 13years old	14歳 14years old	15歳 15years old	16歳 16years old	17歳 17years old	18歳 18years old	19歳 19years old	20歳 20years old
三種混合 / Diphtheria, Pertussis, Tetanus I期初回 / initial shot	③																						
I期追加 / initial booster					①																		
二種混合 / DP II期 *2 麻疹風しん混合 / Measles-Rubella combined I期				①											①								
II期									①														
III期																							
IV期																							
日本脳炎 / Japanese Encephalitis I期初回							②																
I期追加								①															
II期																							
ポリオ / Polyomyelitis					②																		
B C G * 3				①																			

*2 麻疹は感染力が強く重症化することがあるので、生後12か月を過ぎたらポリオに優先して、麻疹風しん混合ワクチンを受けましょう。
*2 Measles are highly contagious, so we strongly recommend to let children vaccinated as soon as they turn to be 12 months old.

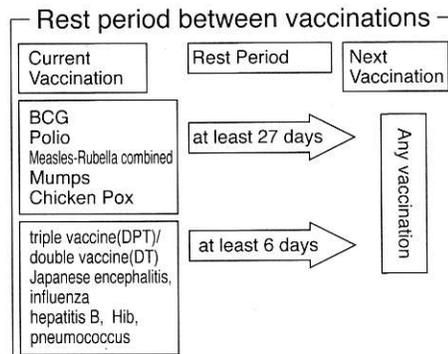
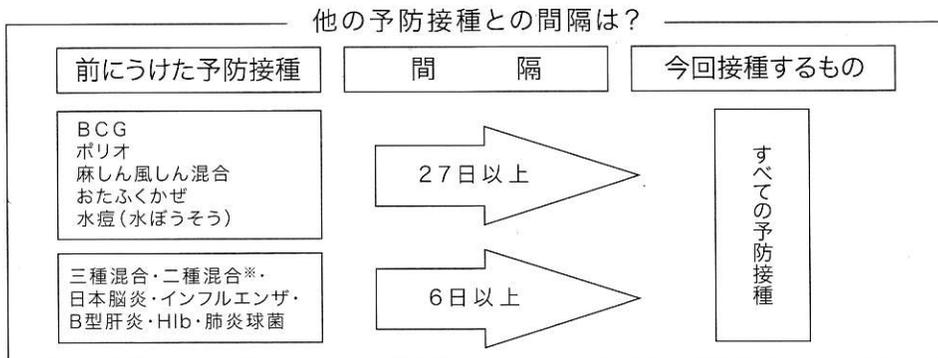
*3 乳幼児は結核に対する抵抗力が弱いので、生後3か月を過ぎたらなるべく早く受けることが重要です。
*3 Babies have less resistance to tuberculosis [TB], so we recommend to let babies of 90 months old and over vaccinated

●他の予防接種との間隔

予防接種を安全に受けるためには、次のような間隔が必要です。ただし、同一ワクチンで2回以上接種の必要なものについては、それぞれの接種項目の間隔になります。

●Rest period between vaccinations

In order to safely vaccinate your child, it is important to follow the recommended rest period between vaccinations. Depending on the vaccinations, the rest period varies. Please refer to the schedule of each vaccination.



*三種混合(二種混合)と二種混合(三種混合)は20日間以上あけてください。

*DPT should not be repeated within 20 days.

儿童预防接种 (预防接种的年龄和接种的间隔)

●接种对象的年龄和标准接种年龄

只要在预防接种对象年龄内的婴幼儿, 都可以接受免费接种。请尽可能在标准的接种年龄内接种。

어린이 예방접종 (접종 연령과 접종시기의 간격)

●접종대상 연령과 표준 접종 연령

예방접종은 접종대상연령되면 무료에서 받을 수 있지만, 될 수 있는 한 표준연령에서 접종할 것을 권하고 있습니다.

VACUNAS PREVENTIVAS (EDAD PARA VACUNAR E INTERVALO)

●Edad correspondiente y edad recomendable para recibir la vacuna

Es gratis la vacunación si se recibe durante la edad correspondiente sin embargo se les aconseja vacunarse en la edad recomendable

① 推荐的接种年龄 (标准的接种年龄/有圈的数字表示接种的次数)

접종을 권하는 연령 (표준 접종연령/숫자는 접종 회수)

Edad recomendable (Edad normal para la vacuna / número con círculo significa la cantidad de veces de la vacuna

□ 可以免费接种的年龄 *1 (法律规定的预防接种对象年龄)

무료에서 받을 수 있는 연령 *1 (법적으로 정해진 연령)

Edad en que se puede recibir gratis

*1 (Edad correspondiente para la vacuna establecida por la ley)

*1 可以免费接种的年龄

例如「出生3个月后~未滿9个月」是指第3个月的第一天开始到滿90个月的前一天为止。

*1 무료에서 받을 수 있는 연령

예를 들면 「생후3개월~90개월미만」이라는 것은,3개월이된 날 부터 90개월이되기 전날까지를 말 합니다.

*1 Edad en que se puede recibir gratis por ej: 3 meses hasta antes de cumplir 90 meses

significa desde el día que cumpla 3 meses hasta 1 día antes que cumpla 90 meses

预防接种名称/ 접종연령명/Tipo de vacuna	年龄/Edad	3개월	3meses	9개월	9meses	6개월	6meses	1년	1año	2년	2años	3년	3años	4년	4años	5년	5años	6년	6años	7년	7años	8년	8años	9년	9años	10년	10años	11년	11años	12년	12años	13년	13años	14년	14años	15년	15años	16년	16años	17년	17años	18년	18años	19년	19años	20년	20años				
三种混合/3중혼합/Vacuna triple 第一期初次/1기초회/1a. Vez del I periodo 第一期追加/1기추가/Vacuna de refuerzo del I periodo			③																																																
二种混合/2중2기/Vacuna doble 第二期/2기/II periodo																																																			
*2 麻疹·风疹混合/홍역 풍진혼합 Vacuna mixta de sarampión y rubéola 第一期/1기/I periodo 第二期/2기/II periodo 第三期/3기/III periodo 第四期/4기/IV periodo																																																			
乙型脑炎/일본뇌염/Encefalitis japonesa 第一期初次/1기초회/1a. Vez del I periodo 第一期追加/1기 추가/Vacuna de refuerzo del I periodo 第二期/2기/II periodo																																																			
小儿麻痹症/폴리오/Poliomielitis																																																			
B C G *3																																																			

*2 麻疹的传染性很强, 容易严重化。出生12个月以后, 请优先接种麻疹风疹混合疫苗。
*2 홍역은 감염력이 강하고 증상이 되는 경우가 있으니까, 생후 12개월이 지나서, 다른 예방접종을 우선하고나서, 홍역·풍진 혼합백신을 받으세요.
*2 El sarampión es muy contagioso y puede resultar muy grave por esta razón reciban la vacuna mixta de sarampión y rubéola anticipando a otras.

*3 婴幼儿对结核病菌的抵抗力很弱, 出生3个月以后, 应该尽早接种卡介苗。
*3 유아기는 결핵에 대해서 저항력이 약하기 때문에, 생후 3개월이 지나서 될 수 있으면 빨리 받는 것이 중요합니다.
*3 Es muy importante recibir la BCG en cuanto cumpla los 3 meses porque los bebés tienen muy poca defensa contra la tuberculosis.

●与其他预防接种的间隔

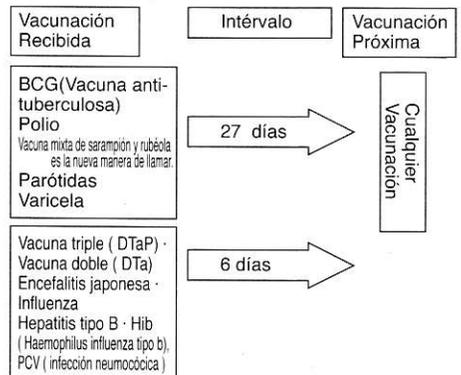
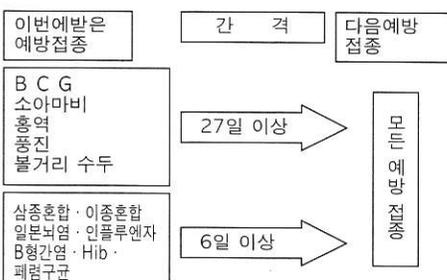
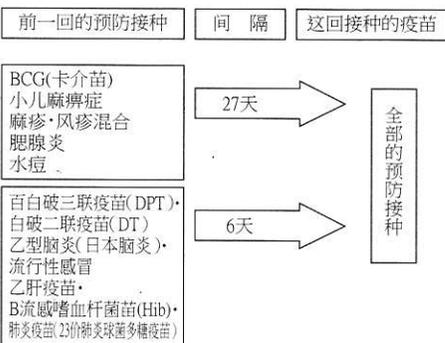
为了保证预防接种的安全, 如下的时间间隔是必要的。但是, 在同一种疫苗必须接受 2 回以上接种的情况下, 要按照各种疫苗所规定的时间间隔进行。

●다른 예방접종과의 간격

예방 접종을 안전하게 받기 위해서는, 다음과 같은 간격이 필요 합니다. 다만, 동일한 약진으로 2회이상 접종이 필요한것에 대해서는 각각 접종항목의 간격이 필요하게 됩니다.

●Período de intervalo con otras vacunas

Vacunas que se pueden recibir son la vacuna doble, triple, sarampión y rubéola. Cada clínica u hospital tiene su horario de atención, consulte por teléfono antes de asistir.



* 三种混合 (二种混合) 和二种混合 (二种混合) 的注射间隔时间是20天以上。

* 3중혼합 (2중혼합) 은 20일간 이상간격을 주십시오

* Requiere un intervalo de más de 20 días entre las vacunas Triple (DPT) y la Doble (DT) (o viceversa) para poder inocularse.

附页⑤商店信息

转学指南中写到的学校用品，在哪里可以买到？

以下向您介绍青叶区、都筑区、绿区的超市、百货商店的信息。

①东急あざみ野车站周边

とうきゅう 東急ストア あざみ野店

あおばく
青葉区あざみ野 2-1-1 TEL : 045-902-0109



商品：

运动服、抹布、学习用品、室内鞋、上学用的运动鞋、游泳衣、防灾头巾、午餐袋、筷子、杯子

②东急たまプラーザ车站周边

とうきゅう たまプラーザ東急

あおばく
青葉区美しが丘 1-7 TEL. 045-903-2211(代表)

商品：

运动服、抹布、学习用品、室内鞋、
上学用的运动鞋、午餐袋、筷子、杯子、
双肩背包



イトーヨーカ堂 イトーヨーカ堂たまプラーザ店

青葉区美しが丘 1丁目 TEL 045-901-9311

商品：

运动服、抹布、学习用品、室内鞋、上学用的运动鞋、游泳衣、防灾头巾、午餐袋、筷子、杯子、双肩背包

③东急田奈车站周边

たなてん パシオス田奈店

あおばく
青葉区田奈町 4 6-8 フードワン田奈店 2 楼

商品：

运动服、抹布、学习用品、室内鞋、上学用的运动鞋、
游泳衣、防灾头巾、午餐袋、筷子、杯子、双肩背包



④东急・JR 长津田车站周边

アピタ長津田店

緑区长津田みなみ台4丁目7-1 TEL.(045) 989-0511

商品：

运动服、抹布、学习用品、室内鞋、上学用的运动鞋、游泳衣、防灾头巾、午餐袋、筷子、杯子、双肩背包包



マルエツ長津田店

緑区长津田4-10-30 TEL.(045) 981-2135

商品：

运动服、抹布、学习用品、室内鞋、上学用的运动鞋、游泳衣、防灾头巾、午餐袋、筷子、杯子、双肩背包包



⑤横滨市营地下鉄センター北车站周边

都筑阪急

都筑区中川中央1丁目31-1-1 TEL.(045) 914-1111

商品：

运动服、抹布、学习用品、室内鞋、上学用的运动鞋、游泳衣、防灾头巾、午餐袋、筷子、杯子、双肩背包包



⑥横滨市营地下鉄センター南车站周边

港北東急

都筑区茅ヶ崎中央5 TEL.(045) 914-5111

商品：

运动服、抹布、学习用品、室内鞋、上学用的运动鞋、游泳衣、防灾头巾、午餐袋、筷子、杯子、双肩背包包

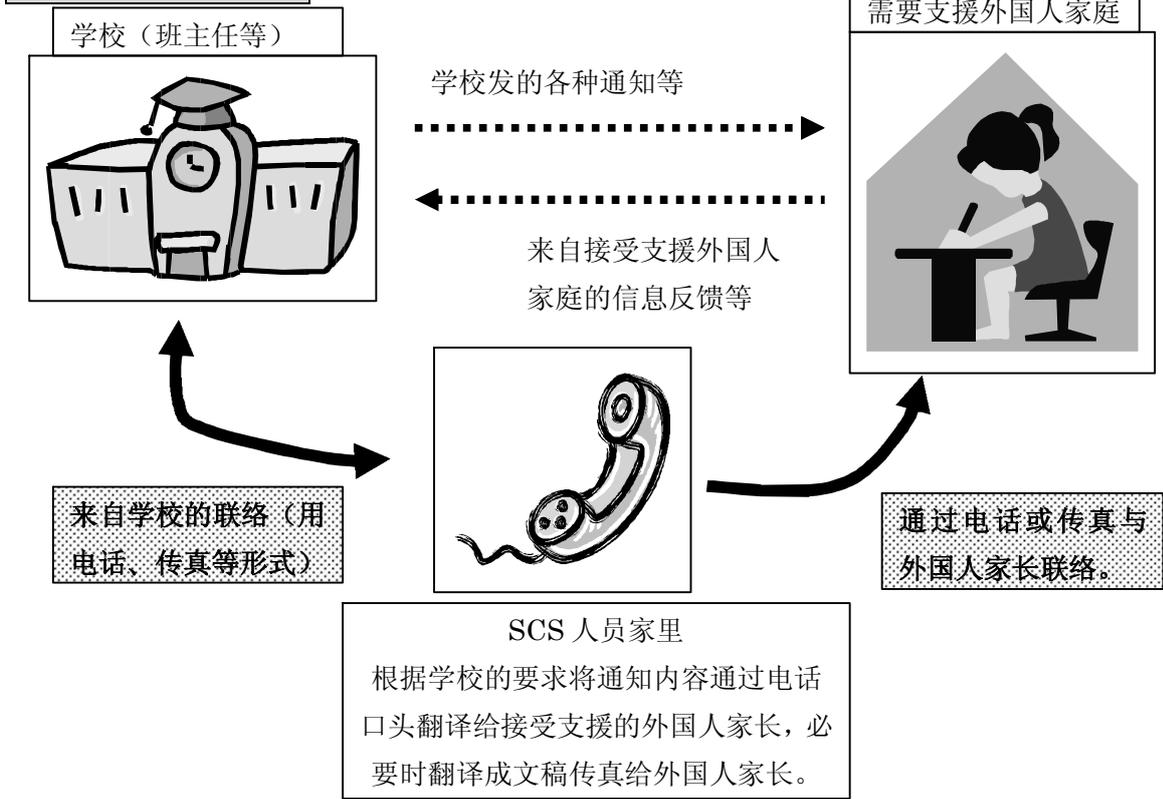


连接学校.保育园和家庭的桥梁
“コミュニケーション サポーター” (简称 SCS)

什么是 [コミュニケーション サポーター] (SCS) ?

以[学校(班主任等)与外国人家庭(外国学生的家长)之间的联络员]形式出现。一方面,将学校发的信息资料(如各种的通知信件等)翻译传达给外国学生家长,另一方面,把外国学生家长的信息(意见、要求等)反馈给学校,在两者之间起到联络沟通作用的翻译志愿者。

SCS 的作用・组织系统



SCS 实施学校 青叶地域内需要利用 SCS 系统的中、小学校、保育园提交利用申请书(由学校申请) ⇔ SCS 利用认可书(由青叶国际交流中心发给)

SCS 实施对象 由“青叶国际交流中心”呼吁已登录的语学志愿者等参加,并对希望参加者进行培训和登录。在支援活动时尽量让同一位志愿者持续对同一家庭进行支援帮助。

(现在已有西班牙语、中国语、韩国、朝鲜语、俄语、菲律宾语、英语、葡萄牙语等志愿者登录。)

实施期间 一年(更新)

经费补助 学校和学生家长不承担此费用

问询处 横滨市青叶国际交流中心

电话: 045-989-5266 传真: 045-982-0701

9:00~21:00 星期日. 节假日 9:00~17:00 第四周星期日休馆

欢迎您到青叶区 转学指南（为了归国儿童、外国人儿童）

初 版 2001 年 1 月
第 2 版 2001 年 2 月
第 3 版 2001 年 7 月
第 4 版 2002 年 7 月
第 5 版 2005 年 6 月（7 月改版）
第 6 版 2010 年 3 月

横滨市青叶国际交流中心
提供海外生活情报志愿者
归国子女转学手册项目组

©横滨市青叶国际交流中心
横滨市青叶区 田奈町 76 青叶区区民交流中心内
Tel: 045-989-5266 Fax: 045-982-0701
URL : <http://home.h00.itscom.net/aobalnge/>
E-mail : aobaloungeintl89h1@t07.itscom.net

©本指南内容严禁擅自挪用

- 参考文献 附页① 横滨市荏田西小学校 各年级 学校用品目录
附页② 横滨市立小学校标准
附页③ 横滨市健康福利局 「预防接种制度」 2009 年 4 月更新
附页④ 横滨市田奈小学校
发布暴风洪水警报时确保儿童安全的有关事项